

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

[양식 제6호]

[Form No. 6]

<div> <div>파양신고서</div> <div>Declaration of Dissolution of Adoption</div> <div>(년 월 일)</div> <div>(YYYY MM DD)</div> </div> <div> ※ 신고서 작성 시 뒷면의 작성 방법을 참고하고, 선택 항목에는 ‘영표(○)’로 표시하기 바랍니다. ※ Refer to the instructions on the back before completing the form and mark selections with a circle (O). </div>								
구분 Category	양부 Adoptive Father				양모 Adoptive Mother			
① 양친 ① Adoptive Parents	성명 Name	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)	
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	출생연월일 Date of Birth	한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	출생연월일 Date of Birth	
		주민등록번호 Resident Registration Number		-	주민등록번호 Resident Registration Number		-	
	등록기준지 Original Place of Registration							
	주소 Address							
② 양자 ② Adoptee	성명 Name	한글 Korean Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	본(한자) Clan Name (Chinese Characters)	주민등록번호 Resident Registration Number			
		한자 Chinese Characters	(성) / (명) (Surname) / (Given Name)	출생연월일 Date of Birth	-			
	등록기준지 Original Place of Registration							
	주소 Address							
③ 양자의 친생부모 ③ Biological Parents of the Adoptee	부 Father	성명 Name		등록기준지 Original Place of Registration				
				주민등록번호 Resident Registration Number	-			

	모 Mother	성명 Name	등록기준지 Original Place of Registration			
			주민등록번호 Resident Registration Number	-		
④기타 사항 ④ Other Details						
⑤재판확정일자 ⑤ Date of Final Judgment		년 월 일 YYYY MM DD			법원명 Name of Court	
⑥동의자 (성년후견인) ⑥ Consenting Party (Adult Guardian)		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			주민등록번호 Resident Registration Number	-
⑦ 신고인 ⑦ Declarant	양부 Adoptive Father	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone	
					이메일 Email	
	양모 Adoptive Mother	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone	
					이메일 Email	
	양자 Adoptee	(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone	
		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			이메일 Email	
(1)소 제기자 (2)소의 상대방 (1) Petitioner (2) Respondent		(서명 또는 날인) (Signature or Seal)			전화 Phone	
					이메일 Email	
⑧신고인 출석 여부 ⑧ Attendance of Declarant(s)		(1) 양부 (2) 양모 (3) 양자 (4) 소 제기자 (1) Adoptive father (2) Adoptive mother (3) Adoptee (4) Petitioner (5) 소의 상대방 (5) Respondent				
⑨제출인 ⑨ Submitter	성명 Name		주민등록번호 Resident Registration Number	-		

※ 타인의 서명 또는 인장을 도용하여 허위의 신고서를 제출하거나, 허위신고를 하여 가족관계등록부에 부실의 사실을 기록하게 하는 경우에는 형법에 의하여 5년 이하의 징역 또는 1천만 원 이하의 벌금에 처해집니다.

※ Submitting a false declaration by forging someone else's signature or seal, or causing false information to be recorded in the Family Relations Register, is punishable under the Criminal Act by up to five years of imprisonment or a fine of up to ₩10 million.

작성방법 Instructions

- ※ 등록기준지: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 그 국적을 기재합니다.
 ※ Original Place of Registration: If the person concerned is a foreign national, indicate their nationality.
 ※ 주민등록번호: 각 난의 해당자가 외국인인 경우에는 외국인등록번호(국내거소신고번호 또는 출생연월일)를 기재합니다.
 ※ Resident Registration Number: If the person concerned is a foreign national, indicate their Alien Registration Number (or Domestic Residence Registration Number or date of birth).
 ①란 및 ②란: 법 제25조제2항에 따라 주민등록번호란에 주민등록번호를 기재한 경우에는 출생연월일의 기재를 생략할 수 있습니다.
 Sections ① & ②: In accordance with Article 25(2) of the Act, the date of birth may be omitted if the Resident Registration Number is listed.
 ④란: 가족관계등록부에 기록을 분명하게 하는 데에 특히 필요한 사항을 기재합니다.
 Section ④: Enter the necessary information to ensure an accurate record in the Family Relations Register.
 ⑤란: 재판상 파양의 경우 재판확정일자 및 법원명을 기재합니다.
 Section ⑤: For court-ordered dissolution of adoption, provide the date of final judgment and the name of the competent court.
 ⑥란: 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 기재합니다 [단 양자가 미성년자이거나 피성년후견인인 경우에는 협의상 파양을 할 수 없습니다].
 Section ⑥: If an adoptive parent who is a ward under adult guardianship dissolves the adoption by agreement with the consent of the adult guardian, enter the details here. (Note that dissolution by agreement is not allowed if the adoptee is a minor or a ward under adult guardianship.)
 ⑦란: 양자란은 파양을 하는 양자가 서명 또는 날인하며, 파양의 재판이 확정된 경우에는 소 제기자 또는 소의 상대방이 단독으로 신고할 수 있습니다. 이 경우에도 해당 항목번호에 '영표(○)'로 표시한 후 서명 또는 날인합니다.
 Section ⑦: The adoptee involved in the dissolution must provide a signature/seal in the section for the adoptee. If the competent court has finalized the judgment for the dissolution, either the petitioner or respondent may submit the declaration alone. In such cases, mark the appropriate section with a circle (O) and provide the signature/seal.
 ⑨란: 제출인(신고인이 작성한 신고서를 신고인이 아닌 사람이 제출할 경우만 기재)의 성명 및 주민등록번호를 기재합니다[접수담당공무원은 신분증과 대조하여야 함].
 Section ⑨: If someone other than the declarant submits the declaration, the submitter's name and Resident Registration Number must be indicated and verified against a valid ID by the receiving official.

첨부서류 Required Document(s)

- ※ 아래 1항은 가족관계등록관에서 전산으로 그 내용을 확인할 수 있는 경우 첨부를 생략합니다.
 ※ The following document(s) in Item 1 may be omitted if the information can be verified electronically by the Family Register Office.
- 파양당사자의 가족관계등록부의 입양관계증명서 각 1통.
 1. One copy of the Certificate of General Adoption Relationship from the Family Relations Register of the parties involved in the dissolution of adoption.
 - 재판상 파양의 경우 판결등본 및 확정증명서 각 1부.
 2. For court-ordered dissolution of adoption, provide one certified copy of the judgment and one certificate of finalization.
 - 파양의 조정(화해)성립의 경우 조정(화해)조서등본 및 그 송달증명서 각 1부.
 3. For dissolution of adoption by mediation/settlement, provide one certified copy of the mediation/settlement record and one proof of service.
 - 피성년후견인인 양부모가 성년후견인의 동의를 받아 협의상 파양을 할 경우 성년후견인의 동의서(다만 동의한 성년후견인이 “동의자”란에 성명과 주민등록번호를 기재하고 서명 또는 날인한 경우에는 제외) 및 성년후견인의 자격을 증명하는 서면
 4. If an adoptive parent who is a ward under adult guardianship dissolves the adoption by agreement with the consent of the adult guardian, provide the guardian's consent form (this may be omitted if the consenting adult guardian has entered their name, Resident Registration Number, and signature/seal in the "Consenting Party" section) and a document proving the legal capacity of the adult guardian.
 - 사건본인이 외국인인 경우
 5. If the party concerned is a foreign national:
 - 한국 방식에 의한 파양: 협의파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본

- Dissolution of adoption according to Korean law: For dissolution by agreement, submit a copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).
재판파양의 경우 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본
For court-ordered dissolution, provide a copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).
- 외국 방식에 의한 파양: 파양증서 등본 1부 및 국적 증명 서면(여권 또는 외국인등록증) 사본 1부
- Dissolution of adoption according to foreign law: Submit one certified copy of the certificate of adoption dissolution and one copy of a document proving nationality (passport or Alien Registration Card).

6. 신분확인[가족관계등록예규 제600호에 의함]

6. Identity verification (in accordance with No. 600 of the Regulations on Registration of Family Relations)

① 재판상 파양(증서등본에 의한 파양 포함)

① For court-ordered dissolution of adoption (inc. dissolution via certified copy of the certificate)

- 신고인이 출석한 경우: 신분증명서
- If the declarant is present: Identification
- 제출인이 출석한 경우: 제출인의 신분증명서
- If the submitter is present: Submitter's identification
- 우편으로 제출할 경우: 신고인의 신분증명서 사본
- If submitted by mail: Copy of the declarant's identification

※ 신고인이 성년후견인인 경우에는 6항의 ① 서류 외에 성년후견인의 자격을 증명하는 서면도 함께 첨부해야 합니다.

※ If the declarant is an adult guardian, include a document proving the legal capacity of the adult guardian in addition to the required documents listed above.

② 협의파양의 경우

② For dissolution of adoption by agreement

- 신고인이 출석한 경우: 신고인 모두의 신분증명서
- If the declarant is present: Identification of all declarants
- 신고인 불출석, 제출인 출석의 경우: 제출인의 신분증명서 및 신고인 모두의 신분증명서 또는 서명공증 또는 인감증명서(신고인의 신분증명서 없이 신고서에 신고인이 서명한 경우 서명공증, 신고서에 인감 날인한 경우 인감증명)
- If the declarants are absent and the submitter is present: Submitter's identification and the identification, notarized signature, or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed without the declarants' identification, a notarized signature is required; if sealed without identification, a Certificate of Seal Impression is required).
- 우편으로 제출할 경우: 신고인 모두의 서명공증 또는 인감증명서(신고서에 서명한 경우 서명공증, 인감을 날인한 경우는 인감증명서)
- If submitted by mail: Notarized signature or Certificate of Seal Impression of all declarants (if the declaration is signed, a notarized signature is required; if sealed, a Certificate of Seal Impression is required).